

SYARAT-SYARAT MEMBUAT TENDER DAN MAKLUMAT AM
CONDITIONS OF TENDERING AND GENERAL INFORMATION

UNTUK DIGUNAKAN OLEH PEMBEKAL DINAMAKAN
FOR USE BY NOMINATED SUPPLIER

1. SYARAT-SYARAT MEMBUAT TENDER
CONDITIONS OF TENDERING

1.1 Bekalan dan serah-hantaran semua Artikel yang dinyatakan dalam Tender ini akan diberi secara Subkontrak. Petender yang berjaya hendaklah menjadi Pembekal Dinamakan dan akan dikehendaki mengikat Subkontrak dengan Kontraktor Utama.

The supply and delivery of all Articles set forth in this Tender shall be let on a Sub-contract. The successful tenderer shall become a Nominated Supplier and will be required to enter into a Sub-contract with the Main Contractor.

1.2 Syarat-syarat Subkontrak termasuk Jadual-jadual yang terlampir kepadanya (Borang PWD 203P – Revised 2007), Pelan (jika ada) dan Spesifikasi dan Dokumen Kontrak untuk Kontrak Utama (kecuali butir-butir harga yang terkandung di dalamnya) boleh diperiksa di pejabat :

The Conditions of Sub-contract including Schedules attached hereto (Form PWD 203P – Revised 2007), Drawings (if any) and Specification and Contract Documents for the Main Contract (except the details of prices included therein) may be inspected at the office of :

.....
.....
dalam masa waktu bekerja biasa. Petender hendaklah disifatkan telah memeriksa dan berpengetahuan penuh akan semua peruntukan Kontrak Utama.

during normal working hours. The tenderer shall be deemed to have examined and have full knowledge of all the provisions of the Main Contract.

1.3 Tiap-tiap petender mestilah menyerahkan dalam satu sampul surat bertutup dan bermeteri yang dialamatkan sebagaimana ditetapkan dalam Notis Tender, suatu tender yang sah dalam Borang Tender yang diperuntukkan, bersama dengan salinan Jadual Butir-butir Artikel Yang Hendak Dibekalkan yang diisi dan ditandatangani dengan sepenuhnya. Borang Tender dan/atau Jadual Butir-butir Artikel Yang Hendak Dibekalkan yang tidak lengkap atau tidak bertandatangan akan ditolak.

Each tenderer must submit, enclosed and sealed in an envelope addressed as stipulated in the Tender Notice, a genuine tender on the Form of Tender provided, together with the copy of the Schedule of Articles to be Supplied duly filled in and signed. Form of Tender and/or Schedule of Articles to be Supplied which is incomplete or unsigned shall be disqualified.

1.4 Tender dan semua dokumen yang berkaitan dengannya mestilah diserahkan ke tempat dan pada atau sebelum masa yang ditetapkan dalam Notis Tender. Mana-mana tender yang diserahkan selepas masa yang ditetapkan tidak akan dipertimbangkan.

The tender and all documents in connection therewith must be delivered to the place and at or before the time stipulated in the Tender Notice. Any tender delivered after the stipulated time will not be considered.

1.5 Perubahan-perubahan atau tambahan-tambahan tak berkebenaran tidaklah boleh dibuat kepada Borang Tender dan mana-mana dokumen tender yang lain.

Unauthorised alterations or additions shall not be made to the Form of Tender and any other tender documents.

1.6 Apa-apa perbelanjaan yang dilakukan oleh petender dalam urusan menyediakan tender ini hendaklah ditanggung olehnya.

Any expenses incurred by the tenderer in the preparation of this tender shall be borne by him.

1.7 Sebagai balasan ke atas pengakuanjanji Kerajaan untuk membayar terus kepada petender yang berjaya sebagai Pembekal Dinamakan kepada Kontraktor berkaitan dengan apa-apa amaun yang disahkan sebagai kena dibayar dalam Perakuan-perakuan Interim atau Perakuan Muktamad menurut dan tertakluk kepada peruntukan yang berkenaan dalam Kontrak Utama dan Subkontrak, petender yang berjaya sebagai Pembekal Dinamakan kepada Kontraktor tersebut hendaklah menandatangani kepada Kerajaan satu Surat Jaminan Tanggung Rugi dalam bentuk sebagaimana yang diperuntukkan di Lampiran kepada Kerajaan.

In consideration of the Government paying direct to the successful tenderer as the Nominated Supplier to the Contractor pertaining to any amount due in the Interim Certificates or the Final Certificates in accordance with and subject to the relevant provisions of the Main Contract and Sub-Contract, the said successful tenderer as the Nominated Supplier to the Contractor shall deposit to the Government a Letter of Indemnity in the form as specified in Appendix to the Government.

1.8 Petender hendaklah memeriksa dan meneliti Tapak Bina dan kawasan sekitarnya dan hendaklah disifatkan telah berpuas hati sendiri dan membenarkan dalam tendernya tentang keadaan Tapak Bina dan Kerja Kontrak Utama, cara-cara akses ke Tapak Bina dan pada amnya hendaklah dengan sendirinya mendapatkan segala maklumat yang perlu tentang risiko, luarjangkaan dan hal-hal keadaan lain yang mungkin mempengaruhi atau menjejaskan tendernya.

The tenderer shall inspect and examine the Site and its surroundings and shall be deemed to have satisfied himself and allowed in his tender as to the nature of the Site and Main Contract Works, the means of access to the Site and in general shall himself obtain all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect his tender.

1.9 Tender adalah tetap sah dan tidak boleh ditarik balik selama tempoh enam puluh (60) hari dari tarikh akhir yang ditetapkan untuk mengemukakan tender.

Tenders shall remain valid and shall not be withdrawn for period of sixty (60) days from the final date fixed for submission of tenders.

1.10 Petender yang berjaya hendaklah dengan seberapa segera yang praktik tetapi sebelum menandatangani Subkontrak ini, menandatangani dengan Kontraktor Utama suatu Bon Perlaksanaan berjumlah sebanyak 5% daripada Jumlah Harga Subkontrak.

The successful tenderer shall as soon as is practicable but before the signing of the Sub-contract, deposit with the Main Contractor a Performance Bond amounting to 5% of the Sub-contract Sum.

1.11 Semua jadual butir-butir bagi Artikel-artikel yang hendak dibekalkan hendaklah diisi dan dikemukakan oleh petender beserta dengan tendernya.

All schedule of particulars shall be completed and submitted by the tenderer together with his tender.

1.12 Jika petender tidak mematuhi Syarat-syarat tersebut di atas mengenai apa-apa jua hal maka tendernya boleh ditolak.

Non-compliance with the above conditions in any respect shall render the tender liable to rejection.

2. MAKLUMAT AM
GENERAL INFORMATION

(Cacatan : Maklumat ini tidak melepaskan petender daripada tanggungjawab untuk memeriksa dan meneliti Tapak Bina mengikut Perenggan 1.8 di atas).

(Notes : These information shall not absolve the tenderer's responsibilities to inspect and examine the Site in accordance with Paragraph 1.8 above).

2.1 Lokasi Tapak Bina
Location of Site

2.2 Akses ke Tapak Bina
Access to Site

2.3 *Tarikh anggaran permulaan Pesanan oleh Kontraktor Utama
*Approximate date for commencement of the Orders by the Main Contractor

2.4 Punggah-turun dll. oleh
Unloading etc. by

2.5 Tempat penstoran oleh
Storage accommodation by

2.6 Penjagaan dan perlindungan : Oleh
Caring and protection of Sub-contract Works: By

(*Catatan : Tarikh yang disebutkan dalam perenggan 2.3 hanyalah anggaran sahaja dan petender yang berjaya dikehendaki memastikan dan membuat perkiraan dengan Kontraktor Utama mengenai tarikh sebenar bagi permulaan Pesanan.)

(*Note: The date mentioned in paragraph 2.3 is only an approximation and the successful tenderer is required to ascertain and arrange with the Main Contractor the exact date for commencement of Orders.)

3. MAKLUMAT MENGENAI KONTRAKTOR UTAMA
INFORMATION ON MAIN CONTRACT

Catatan: Yang berikut adalah cabutan dari Syarat-syarat Kontrak Utama tetapi cabutan-cabutan itu tidak sama sekali melepaskan tanggungjawab petender untuk memeriksa dan berpengetahuan penuh akan semua peruntukan Kontrak Utama mengikut Perenggan 1.2 di atas.

Note: The following are extracts from the Conditions of the Main Contract but they shall in no way absolve the tenderer's responsibilities to have examine and to have full knowledge of all the provisions of the Main Contract in accordance with Paragraph 1.2 above.

3.1 No. Kontrak bertarikh
Contract No. dated

3.2 Kontrak untuk
Contract for

3.3 Tarikh Siap (Fasal 39)
Date for Completion (Clause 39)

- 3.4 Gantirugi Tertentu dan Gantirugi Ditetapkan kerana tak siap mengikut kadar sebanyak (Fasal 40) RM..... tiap-tiap satu
Liquidated and Ascertained Damages for non-completion at the rate of (Clause 40) RM : per.....
- 3.5 Siap Berbahagian-bahagian (Fasal 41)
Sectional Completion (Clause 41)
- 3.6 Tempoh Liabiliti Kecacatan (Fasal 48.1)
Defects Liability Period (Clause 48.1)
- 3.7 Pembayaran (Fasal 28)
Payment (Clause 28)
- (a) Penilaian untuk Perakuan Interim Pertama (Fasal 28.1)
Valuation for Interim Certificate (Clause 28.1)
- (b) Penilaian Perakuan Interim (Fasal 28.2)
Issue of Interim Certificate (Clause 28.2)
- (c) Tempoh Menunaikan Perakuan Interim (Fasal 28.3)
Period for honouring of Interim Certificates (Clause 28.3)